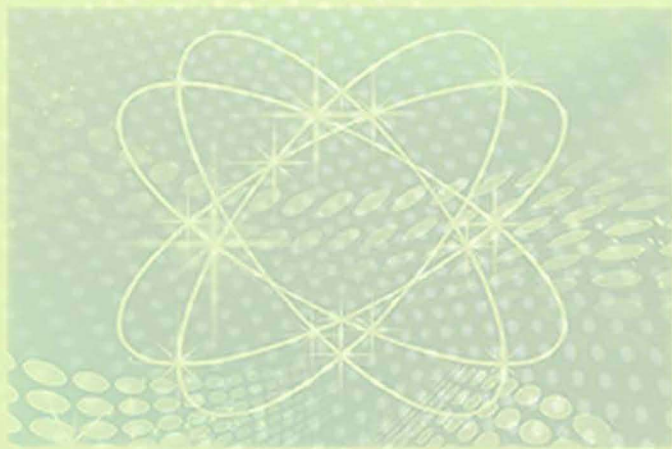


校园读书活动推荐阅读精品

威廉·豪夫童话(上)

(德)威廉·豪夫 著
孙晓静 编



远方出版社



校园读书活动推荐阅读精品

威廉·豪夫童话(上)

(德)威廉·豪夫 著

孙晓静 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

威廉·豪夫童话. 上/孙晓静编. —呼和浩特: 远方出版社, 2007. 7

(校园读书活动推荐阅读精品)

ISBN 978-7-80723-136-3

I. 威… II. 孙… III. 童话—作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 103850 号

校园读书活动推荐阅读精品 威廉·豪夫童话(上)

著	者	威廉·豪夫(德)
编	者	孙晓静
出	版	远方出版社
社	址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮	编	010010
发	行	新华书店
印	刷	北京市朝教印刷厂
开	本	850mm×1168mm 1/32
印	张	110
字	数	1100 千
版	次	2007 年 7 月第 1 版
印	次	2007 年 7 月第 1 次印刷
印	数	3000
标准书号		ISBN 978-7-80723-136-3
总 定 价		385.00 元(共 20 册)

远方版图书, 版权所有, 侵权必究。
远方版图书, 印装错误请与印刷厂退换。

前 言

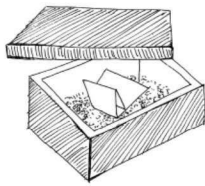
童话是在每个人童年中不可缺少的读物，因为它可以让儿童有一个幻想的天空，让心灵找到慰藉。童话已经成为了世界文学宝库中一颗灿烂夺目的明珠，它们浸透着作者们的艰辛、智慧、热情和希望。这些童话以丰富的想象、美丽的憧憬、善良的心灵和高尚的情操启迪着每一个孩子的心扉。

听过《丑小鸭》故事的孩子都懂得：哪怕现在有多么丑陋，只要你是天鹅蛋，你总有一天会变成美丽的白天鹅。这样的信念给了孩子无限的美好憧憬，给了孩子无穷的力量来面对成长中的困难、挫折与烦恼。

看着夜空中的星星，你会不会惦记着小红帽是否安全脱险、王子能不能捡到灰姑娘的水晶鞋、狠毒的继母是不是把白雪公主杀死了……带着这些好奇来阅读本套丛书，它将把你带入色彩斑斓、瑰丽奇幻的童话之园。

基于童话对孩子们的心志有着深远的启迪和感染作用，我们编了《校园读书活动推荐阅读精品》这套丛书。书中汇集了安徒生童话、格林童话、伊索寓言、绿野仙踪等著名童话和寓言故事，文中有重点词语的相关注释，并配有情景插图，以便让孩子们更加身临其境的感受故事情节的跌宕起伏、体味童话王国里的真善美，让心灵在感动中成长。

编者



Xian He Ha Li Fa
仙鹤哈里发

..... 1

Gui Chuan
鬼船

..... 33

Kan Duan De Shou
砍断的手

..... 64

Yuan Jiu Mei Mei Fa Te Mai
援救妹妹法特迈

..... 105



Xian He Ha Li Fa
仙鹤哈里发

唧唧熊风向标



国王和他的宰相变成了仙鹤，却忘记了变回人类的咒语，不得不离开王宫。在黑暗的夜晚，他们听到了猫头鹰的哭泣……他们能够再变回人类吗？

乖乖兔小标签



衣衫褴褛 冒昧 废墟



xiāomó

消磨：①逐渐消耗；磨灭。
②消遣，打发时光。

shén qīng qì
神清气

shuǎng

爽：①形容人神志清爽，心情舒畅。
②形容人长得神态清明，气质爽朗。

从前，查西德在巴格达当了哈里发。一天下午，阳光灿烂，查西德舒舒服服地坐在沙发上消磨时间。因为天气炎热，他睡了一会，醒来后显得神清气爽。哈里发抽着长长的烟斗，烟斗是用花梨木做的，一个奴隶给他倒了咖啡，他不时地喝上一小口，喝得高兴的时候，总喜欢捋着胡须表示满意。总之，哈里发看上去心情很好。在这个时候，谁都可以很好地和他交谈，因为这时他总是显得和蔼可亲，平易近人。他的宰相曼苏尔每天总是在这个时候来见他。这天下午，他又来了，可

yī fǎn cháng
一反常

tài
态：完全改变了平时的态度。

yī shānlán lǚ
衣衫褴褛：
衣服破破烂烂。褴褛：破烂。

是脸上却一反常态，带着一副沉思的神情。哈里发把烟斗从嘴边挪开，说道：

“宰相，你今天怎么了，为什么露出一副沉思的样子？”

宰相把双臂交叉在胸前，向他的君主鞠了个躬，回答说：

“君主，我不知道今天我不是露出了一副沉思的样子。不过，宫殿门口来了一个小贩，他有一批好货物，我因为身边没有太多的钱，所以干生气。”

哈里发早就想送件礼物给宰相，让他高兴一下，于是，派他的一名黑奴去把小贩带来见他。一会儿，黑奴带着小贩回来了。这个小贩是个矮小的胖子。他眉毛浓黑，衣衫褴褛，肩上扛着一只箱子，箱子里装着形形色色的货物，

gǔ guài

古怪：①稀奇怪异。②奇怪。指明显地异乎寻常，偏离一般，非正常。

fǎn zhèng

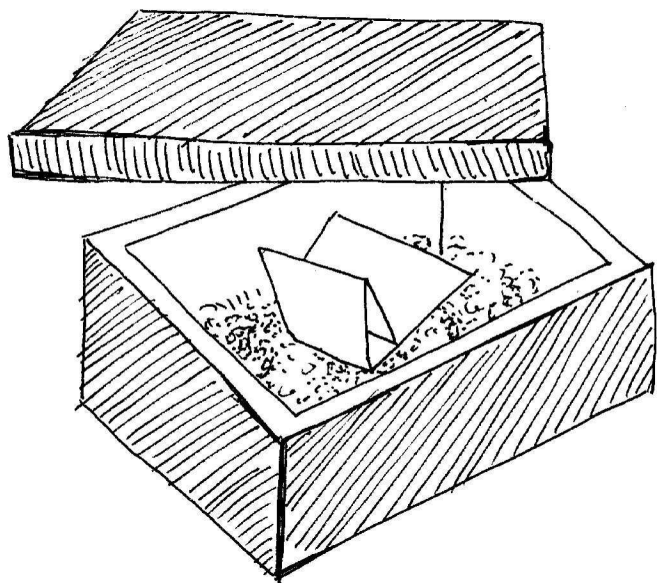
反正：①无论如何，表示肯定的语气。②敌人投诚。

有珍珠、戒指、酒杯、梳子、镶着珠宝的小手枪等。哈里发和他的宰相把所有的货物查看了一遍。最后，哈里发给自己和曼苏尔买了漂亮的小手枪，给宰相的妻子买了一把梳子。小贩正要关上箱子，哈里发忽然看到里面还有一只小抽屉，就问抽屉里是不是还有货物。

小贩拉开抽屉，里面有一盒黑色的粉末，还有一张写着古怪字体的纸，哈里发和曼苏尔都不认识这些字。

“我是从一个商人那里得到这两样东西的，他是在麦加的街上拣到的。”小贩说，“我不知道纸上写的是是什么。这两样东西反正对我没有用，你们如果要的话，我可以把它们便宜地卖给你们。”





哈里发喜欢给他的图书馆收藏古老的手稿,虽然他看不懂纸上的字,但他还是买下了那张纸和那盒粉末,把小贩打发走了。这时,哈里发思索着,他很想知道这些字是什么意思,于是转过身去问宰相,看宰相是否能够认出几个字来。

tōng xiǎo
通 晓：透
彻的理解和掌
握。

yuānbó
渊 博：精深
而广博。

“尊敬的君主，”宰相回答说，“大清真寺里住着一位学者，名叫塞利姆，他通晓各种语言，请他来吧，也许他认识这种神秘的文字。”

博学的塞利姆很快被请来了。

“塞利姆，”哈里发对他说，“我听说你学识渊博，你看看这些文字，是不是认识。如果你读得出，我会赐给你一套节日的盛装；如果你读不出，就得挨十二记耳光，外加二十五记脚板心，因为你白白地被人称为学者塞利姆。”

“哦，君主，我愿为你效劳！”塞利姆鞠了一躬，仔细地看这些字。突然，他大声地说道：

“这是拉丁语，哦，君主，这



是拉丁语!如果不是,就把我吊死!”

“既然是拉丁语,就说说上面写的是什么?”哈里发下了命令。

塞利姆开始翻译:“发现这张纸的人,赞美真主安拉的仁慈吧!如果有人嗅一嗅盒内的粉末,然后说一声‘穆塔博尔’,那么他就可以变成任何动物,而且还懂得这些动物的语言。等到他愿意恢复人的模样时,只要面向东方鞠三个躬,把那句咒语再念一遍,就变回来了。可是,你得当心,当你变成动物后千万不能笑,否则,那句咒语会从你的记忆里全部消失,这时你将永远成为一头动物了。”

学者塞利姆翻译完,哈里发

dāng xīn

当心:①谓与心胸齐平。②指正当心脏的地方;胸部的正中。③泛指正中间。④留心;留意。⑤指关心。



高兴极了，他让学者起誓，决不把秘密告诉任何人。然后，他送给学者一套漂亮的衣服，打发他走了。

国王转过身子，对宰相说：“曼苏尔，我为买下这件宝贝而高兴！嘿，我要是变成一头动物，那该多愉快啊！你明天一早前来见我，我们一起到野外去，拿出我的盒子嗅几下，然后仔细听听空中、水中、林间和田野上的动物在谈些什么。”

第二天清晨，哈里发查西德刚吃完早餐，穿好衣服，宰相已经奉命来到，陪他出游。哈里发把那盒魔粉塞在腰带里，命令随从们都留下，只带上宰相动身走了。一路上，他们经过国王哈里发的许多花园，走了很远，可是

yú kuài
愉快：欢欣快乐。

fèng mìng
奉命：①被命令，被要求。②接受命令，遵守命令。





duānzhuāng
端 庄：
端正庄重。

zhuāng yán
庄 严：
佛家语。佛家
对表相事物，
或心理行为的
道德意义的修
饰、加强，称为
庄严。今人以
端庄而有威严
为庄严。

都没有找到可以试验魔法的动物。最后，宰相建议到远处的池塘边去，他常常在那里看到许多动物，尤其是仙鹤。他忘不了仙鹤端庄的姿态和欢快的叫声。

哈里发同意了宰相的建议，同他一起朝池塘那边走去。他们到了那里，果然看见一只仙鹤。仙鹤跨着大步，庄严地走来走去，一边寻找青蛙，一边发出嘎嘎的叫声。同时，他们又看到另一只仙鹤正从远方飞来。

“我敢打赌，仁慈的君主，”宰相说，“这两只长腿鸟一定在用漂亮的语言交谈。我们也变做仙鹤，你说好吗？”

“说得对！”哈里发回答说，“不过，我们要事先考虑一下，怎样恢复人形——对！面向东方，

huǎn huǎn

缓缓：慢慢，不快。

róu ruǎn

柔软：①软和；不坚硬。
②（织物）质地柔韧、柔顺。

鞠三个躬，说一声‘穆塔博尔’，于是我又变成哈里发，你又变成宰相。可是决不能笑，否则，我们就完啦！”

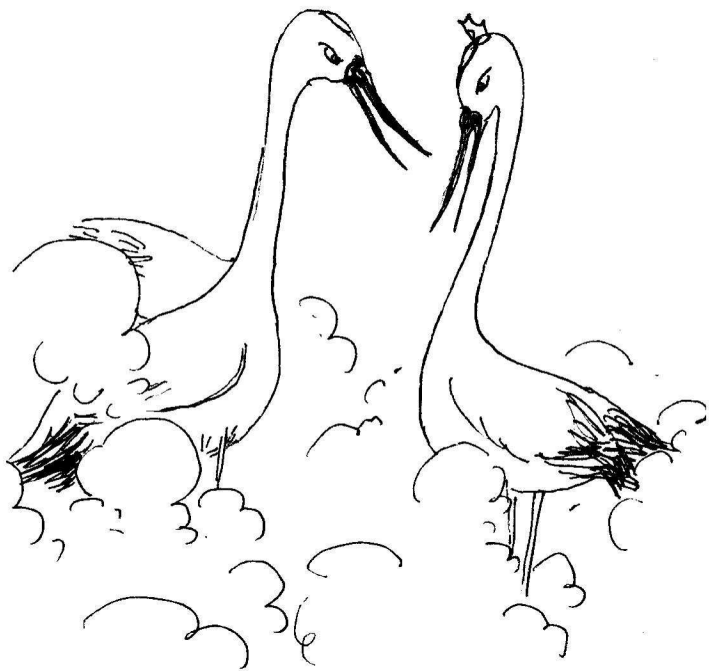
哈里发说话的时候，他看到另外那只仙鹤飞过了头顶，缓缓地降落在地上。国王从腰带里掏出粉盒，倒出一点魔粉，送给宰相。两个人嗅了一下，喊了一声：穆塔博尔！

突然，他们的腿缩小了，变得又红又细。哈里发和他的宰相穿的漂亮的黄鞋变成了畸形的鹤脚，双臂变成了翅膀，脖子从肩膀里慢慢地长出来，足有二三尺长，胡子消失了，身上长满柔软的羽毛。

“宰相，你的鸟嘴长得多么漂亮，”哈里发先是惊呆了一阵，



然后赞叹地说，“真主在上，我可是一辈子也没有见过这么美的东西。”



“非常恭顺地感谢你，”宰相一面回答，一面弯下腰来，“如果允许我冒昧直言，那么，陛下变

mào mèi zhí
冒 昧 直

yán
言：指不多考虑轻率地发表看法（多用作谦虚的说法）。

wèikǒu
胃 口：①指对于进食的兴趣。②比喻对某事的兴趣。

做仙鹤后的尊容着实比当国王时漂亮三分。好吧，如果你乐意的话，我们可以到那边试着听听，看看我们是不是真能听懂仙鹤的话！”

这时，另外一只仙鹤已经落到地面上。它用鸟嘴擦了擦脚，梳理了一下羽毛，然后朝第一只仙鹤走去。两只刚刚变成的仙鹤急忙来到它们的身旁，惊讶地听到了下面的对话：

“早上好，长腿夫人，你这么早就到草地上来了！”

“多谢了，亲爱的扁嘴姑娘！我这里有一小块早点，你是想吃蜥蜴肉，还是一小块蛙腿？”

“谢谢，可是我今天没有胃口，我是另外有事才到草地上来的。过一会我将在父亲的客人

